

**Libretto d'istruzione e uso**  
**Notice d'instructions et mode d'emploi**  
**Instruction manual**

**ST - INCA13**

**ST - INCA16**

**ST - INCA19**

**COLUMBIA**

---

**■ M. J. MAILLIS GROUP**

**CE**



*Prima della messa in servizio leggere il **manuale di istruzioni**  
Before using the machine read the **instruction manual**.  
Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la **notice d'instructions**.*



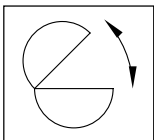
**ATTENZIONE!**  
**CAUTION!**  
**ATTENTION!**



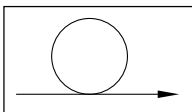
*Utilizzare guanti di protezione  
It is always indispensable to wear protection gloves  
Il faut toujours porter des gants de protection*



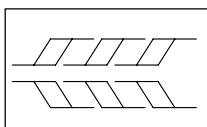
*Utilizzare occhiali di sicurezza  
Wear safety glasses to protect your eyes  
Utilisez des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux*



*Inserimento ed estrazione della reggiatrice  
Tool positioning and removal of tool  
Introduction et dégagement de l'appareil de cerclage*



*Tensionamento della reggia  
Strap tension  
Tension du feuillard*



*Chiusura della reggia  
Strap sealing and cutting  
Fermeture du feuillard*

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra reggiatrice. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza

We thank you for the confidence you have shown us by choosing our strapping tool. We are sure that the continuous use of our machine will increase your satisfaction and appreciation for the quality of our products. Please carefully read this manual, issued with the purpose to give you detailed information about the correct use of our tools and in compliance with the essential safety standards

Vous venez d'acheter notre machine à sceller et nous vous remercions de la confiance que vous avez voulu nous accorder. Nous sommes certains que vous pourrez apprécier dans le temps l'utilisation et les qualités de cet appareil. Nous vous prions de lire bien attentivement ce manuel, qui a le but de vous renseigner sur le correct usage de cette machine, en conformité aux normes de sécurité des appareils

**INDICE:**

- 1) Utilizzo e conservazione del libretto di istruzione
- 2) Uso previsto della reggiatrice
- 3) Caratteristiche tecniche
- 4) Istruzioni per l'uso
- 5) Manutenzione
- 6) Disposizioni di sicurezza
- 7) Garanzia
- 8) Parti di ricambio

**INDEX**

- 1) Use and care of the instruction manual
- 2) How to use the trapping tool
- 3) Technical features
- 4) Operating instructions
- 5) Maintenance
- 6) Safety standards
- 7) Guarantee
- 8) Spare parts

**INDEX**

- 1) Utilisation et conservation du manuel d'instruction
- 2) Utilisation de la machine à sceller
- 3) Données techniques
- 4) Mode d'emploi
- 5) Entretien
- 6) Normes de sécurité
- 7) Garantie
- 8) Pièces de rechange

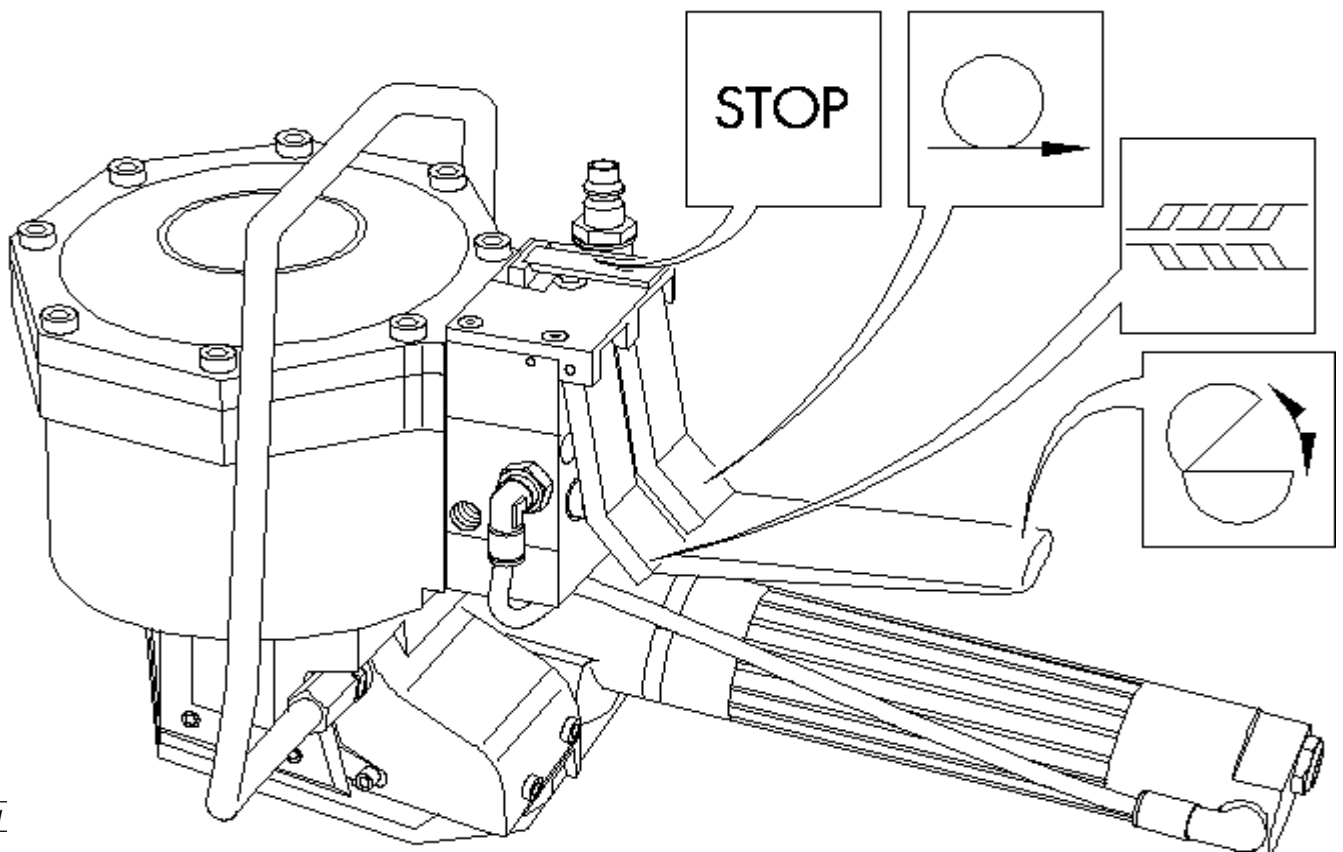


FIG. 1

## 1) UTILIZZO E CONSERVAZIONE DEL LIBRETTO D'ISTRUZIONE

Il presente libretto di istruzioni e' indirizzato all'utente della reggiatrice, al proprietario, al manutentore, all'addetto alla pulizia ed al tecnico riparatore.



**ASTENETEVI DA QUALSIASI ALTRO UTILIZZO NON INDICATO IN QUESTA PUBBLICAZIONE!**

- Il libretto serve per indicare l'utilizzo dell'apparecchio previsto dalle ipotesi di progetto e secondo le sue caratteristiche tecniche.
- la macchina e' destinata ad un uso professionale per cui il manuale di istruzione non puo' mai sostituire una adeguata esperienza dell'utente.
- il presente libretto rappresenta parte integrante della macchina stessa e deve essere conservato per futuri riferimenti fino allo smantellamento della macchina.
- nel caso di smarrimento o danneggiamento, l'utente puo' richiedere un nuovo libretto al costruttore indicando il riferimento della serie, tipo ed anno di costruzione posti sulla targhetta fissata alla macchina.
- il costruttore si riserva il diritto di aggiornare la produzione ed il manuale in qualsiasi momento senza alcun obbligo di aggiornare macchine e manuali precedenti.
- l'utilizzatore puo' contattare in qualsiasi momento il fabbricante per richiedere ulteriori informazioni sul corretto uso della reggiatrice
- il costruttore si ritiene sollevato da eventuali responsabilita' in caso di:
  - uso improprio della reggiatrice
  - gravi carenze della manutenzione prevista
  - interventi o modifiche della macchina non autorizzate dal costruttore
  - inosservanza totale o parziale delle istruzioni
  - eventi eccezionali

## 1) USE AND CARE OF THE INSTRUCTION MANUAL

This instruction manual is addressed to strapping tool operators, owners, maintenance, cleaning and repair staff.



**ANY USE DIFFERENT FROM THE ONE STATED IN THIS LEAFLET IS NOT ALLOWED!**

- This manual gives instructions about the use of the machine according to the layout and its technical features.
- The machine is bound to a professional use and therefore the instruction manual can never replace a convenient operator experience.
- This booklet is to be considered an integrant part of the machine itself and must be preserved for future reference for the whole machine life.
- In case of lost or damage, user can ask the manufacturer a new manual, making reference to machine serial number, model and year of production, as shown on the machine name-plate.
- The manufacturer reserves at any time the right to bring both production and instruction manual up-to-date without any obligation to modify previous machines and manuals.
- The user may in any moment contact the manufacturer to get further information on the correct use of the strapping tool.
- The manufacturer is not responsible in the following cases:
  - misuse of the strapping tool
  - lack of maintenance
  - interventions or modifications of the machine not previously authorised by manufacturer
  - partial or full non-observance of instructions
  - exceptional events

## 1) UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel est adressé l'utilisateur, à l'acheteur et au personnel chargé de l'entretien, du nettoyage et de la réparation de la machine à sceller.



**TOUTES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES CI-APRES NE SONT PAS ADMISES!**

- Ce manuel indique l'exacte utilisation de l'appareil telle qu'elle est prévue par le projet original et selon ses caractéristiques techniques.
- La machine est destinée un emploi professionnel; le manuel d'instruction ne peut donc jamais remplacer l'expérience de l'utilisateur.
- Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit être gardé pour toute future référence jusque la machine est hors d'usage.
- En cas d'égarement ou endommagement, l'utilisateur peut demander un nouveau manuel au constructeur en indiquant numéro de série, modèle et année de construction de la machine, qui sont indiqués sur la plaquette montée sur la machine.
- Le constructeur se réserve le droit de mettre jour sa production et le manuel d'instruction tout moment et sans aucune obligation de modifier ni les appareils, ni la documentation précédents.
- L'utilisateur peut toujours contacter le constructeur pour demander d'ult rieurs renseignements sur la correcte utilisation de la machine sceller.
- Le constructeur ne peut pas accepter aucune responsabilité dans les cas suivants :
  - mauvaise utilisation de la machine sceller- mauvais entretien
  - interventions ou modifications non autorisées par le constructeur
  - non-respect total ou partiel des instructions
  - événements exceptionnels.

## 2) USO PREVISTO DELLA REGGIATRICE

- la reggiatrice deve essere utilizzata da un solo operatore
  - l'utilizzatore della reggiatrice deve aver letto le istruzioni di questo fascicolo e deve aver ben compreso il suo utilizzo corretto.
  - questo apparecchio serve a tendere la reggia ed a chiuderla senza sigillo. È indicata per colli con una superficie piana di almeno 40 cm.
- Prima di procedere all'uso dell'apparecchio leggere attentamente la tabella caratteristiche tecniche che segue in modo tale di conoscere perfettamente le qualità ed i limiti della reggiatrice che vi apprestate ad utilizzare

## 2) HOW TO USE THE STRAPPING TOOL

- Strapping tool must be used by one operator at time.
  - The operator must have first read this manual instructions and well understood the machine correct use.
  - This tool is used for strap tensioning and sealing without seal. It is recommended for packages with a flat surface of at least 40 cm.
- Before starting with machine operation, please read carefully the following technical specifications; this will allow you to perfectly know performances and limits of the strapping tool you are going to use

## 2) UTILISATION DE L'APPAREIL DE CERCLAGE

- L'appareil de cerclage devra être utilisé par un seul opérateur à la fois.
  - L'opérateur doit avoir lu et bien compris les instructions et le mode d'emploi de l'appareil.
  - Cet appareil sert à tendre et serrer le feuillard sans l'emploi de chapes. Il est recommandé pour des colis avec une surface plane de min. 40 cm.
- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez bien lire avec attention le tableau des données techniques suivant afin de connaître parfaitement les qualités et les limites de l'appareil de cerclage que vous allez utiliser.

## 3) CARATTERISTICHE TECNICHE

## 3) TECHNICAL FEATURES

## 3) DONNEES TECHNIQUES

Pressione di servizio dell'aria	Operating air pressure	Pression de service de l'air comprimé	6/7 bar
Pressione massima dell'aria consentita	Max. air pressure allowed	Pression max admise de l'air comprimé	7 bar /85 psi
Diametro minimo interno del tubo per l'aria compressa	Minimum int. diameter of compressed air pipe	Diamètre min. intérieur du tuyau de l'air comprimé.	8 mm - 3/8"
Filettatura del raccordo del tubo dell'aria compressa	Connection thread of air compressed pipe	taraudage du raccord du tuyau de l'air comprimé	1/4"
<b>PESI E DIMENSIONI</b>	<b>WEIGHTS AND DIMENSIONS</b>	<b>POIDS ET DIMENSIONS</b>	
Peso netto	Net weight	Poids net	7,2 kg
Larghezza	Width	Largeur	135 mm
Lunghezza	Length	Longeur	350 mm
Altezza	Height	Hauteur	180 mm

Modello	Reggetta in acciaio larghezza e spessore max	Resistenza massima di tensione
Model	Steel strap max width and thickness	Max tension resistance
Modèle	Feuillard d'acier, largeur et épaisseur maximum	Résistance maximum de tension
ST-INCA 13	mm.13 x mm.0,63 1/2" x 025	65 Kg. mm.
	mm.13 x mm.0,6 1/2" x 024	85 Kg. mm.
ST-INCA 16	mm.16 x mm.0,63 5/8" x 025	65 Kg. mm.
	mm.16 x mm.0,6 5/8" x 024	85 Kg. mm.
ST-INCA 19	mm.19 x mm.0,63 3/4" x 025	65 Kg. mm.
	mm.19 x mm.0,6 3/4" x 024	85 Kg. mm.

### 3a) Installazione

#### 1) Collegamento dell'aria compressa:

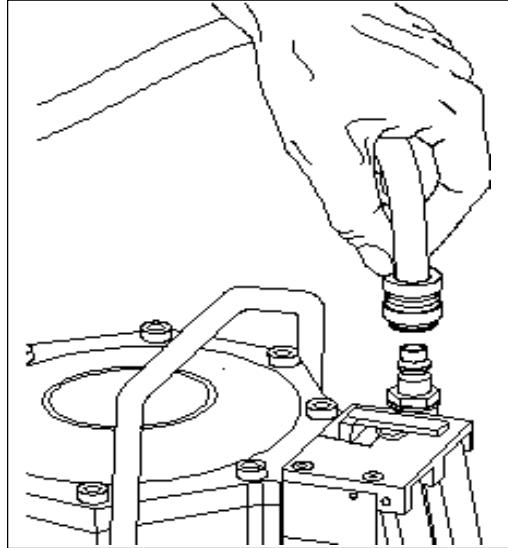
Prima dell'allacciamento alla rete pneumatica, accertarsi che l'impianto fornisca aria secca filtrata e non lubrificata. Inserire l'attacco rapido fornito con l'apparecchio nell'innesto aria della macchina. Collegare il tubo dell'impianto aria all'innesto rapido.

FIG. 2

### 3a) Installation

#### 1) Compressed air connection

Before connection to the pneumatic mains, ensure that the system provides dry filtered, and non lubricated, air. First connect the rapid pipe-fitting supplied with the tool to the compressed air clutch and then connect the compressed air pipe.



### 3a) Installation

#### 1) Raccordement de l'air comprimé

Avant le raccordement au réseau pneumatique, n'oubliez pas de contrôler si l'installation fournit bien de l'air sec filtré et non pas lubrifié. Brancher le raccord rapide fourni avec l'outil à la prise de l'air comprimé et après brancher le tuyau de l'air comprimé au raccord rapide.

### 4) ISTRUZIONI PER L'USO

Per l'utilizzo della macchina è necessario che l'operatore sia a conoscenza delle istruzioni per l'uso.

#### Usa della reggiatrice pneumatica

**ATTENZIONE!**  
E' necessario che la reggiatrice lavori con una pressione di 6/7 atm. con aria asciutta e lubrificata, è quindi indispensabile che la rete di aria sia provvista di un gruppo filtro lubrificatore con manometro.

Per un corretto utilizzo della reggiatrice, procedere nel seguente modo:

#### 4a) Come posizionare la reggia

– Avvolgere il collo da imballare con la reggia metallica (fig.3), trattenendo l'estremità della reggia con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia trattenuta con la mano destra.

### 4) OPERATING INSTRUCTIONS

Before using the tools the operator must have read and understood this manual.

#### Use of the pneumatic strapping tool.

**ATTENTION!**  
This strapping tool can only work efficiently at a pressure of 6/7 atm. with dry and lubricated air, it is therefore necessary to provide the air piping with a Filter/Regulator/Lubricator (FRL) unit fitted with a pressure gauge.

For the correct use of the strapping tool please follow this operational sequence:

#### 4a) Stral positioning

– Wrap the parcel to be bound with the metallic strap (fig.3), holding the end of the strap with the left hand and winding over the upper strap with the right hand.

### 4) NOTICE D'UTILISATION

Avant d'utiliser l'appareil il est nécessaire que l'opérateur connaisse bien les instructions d'emploi.

#### Utilisation de l'appareil de cerclage pneumatique

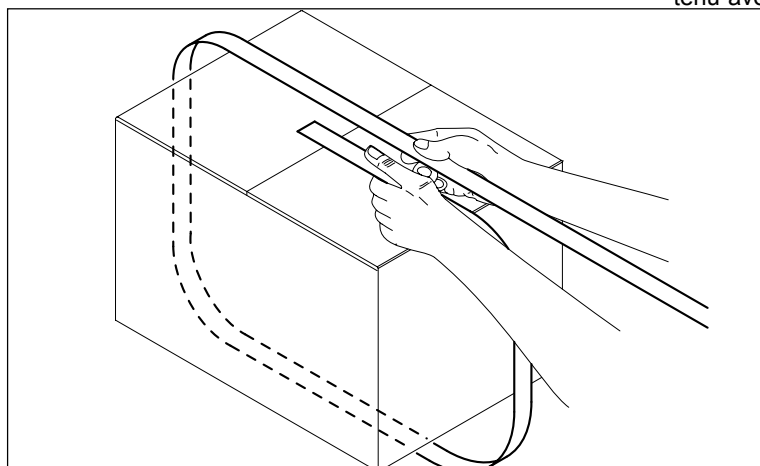
**ATTENTION!**  
L'appareil doit travailler à une pression de 6/7 atm avec de l'air sec et lubrifié, il est donc indispensable que sur le réseau de l'air soit monté un groupe filtre lubrificateur avec manomètre.

Pour une correcte utilisation de l'appareil de cerclage il faut procéder de la façon suivante

#### 4a) Positionnement du feuillard

- Enroulez le paquet devant être emballé avec le feuillard métallique (fig.3) en tenant l'extrémité du feuillard avec la main gauche et en superposant le feuillard tenu avec la main droite.

FIG. 3



#### 4b) Inserimento della reggiatrice

- Premere la leva (A) per aprire la macchina e inserire le due regge (fig.4)

#### 4c) Tensionamento della reggia

- Premere e rilasciare subito la levetta (B) per tendere la reggia che si tenderà automaticamente fino a termine corsa (fig.5).

Se iniziato il tensionamento si volesse interrompere l'operazione, è sufficiente premere il tasto (D) di STOP.

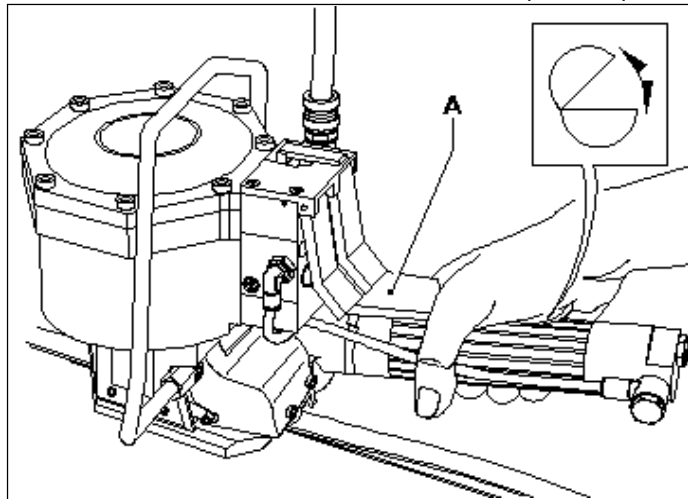


FIG. 4

#### 4b) Tool positioning

- Squeeze the air motor and lever (A) together to open the tool and pass both straps together into the tool release lever (A) and the strap guide will lower and hold the straps parallel in the tool (Fig.4).

#### 4c) Strap tension

- Press and immediately release lever (B) for strap stretching, which will automatically stretch until the end of the stroke (fig. 5).

Should it be necessary to interrupt the operation during the stretching operation press the (D) STOP button.

#### 4b) Introduction du feuillard

- Appuyer sur le levier (A) pour ouvrir l'appareil et introduire les deux feuillards, l'un sur l'autre, dans la coulisse (fig. 4).

#### 4c) Tension du feuillard

- Enfoncez et relâchez aussitôt le levier (B) pour tendre le feuillard qui se tendra automatiquement jusqu'à fin de course (fig.5).

Lorsque l'opération d'étirage est commencée, on peut à tout moment l'interrompre en appuyant sur le bouton-poussoir (D) de STOP.

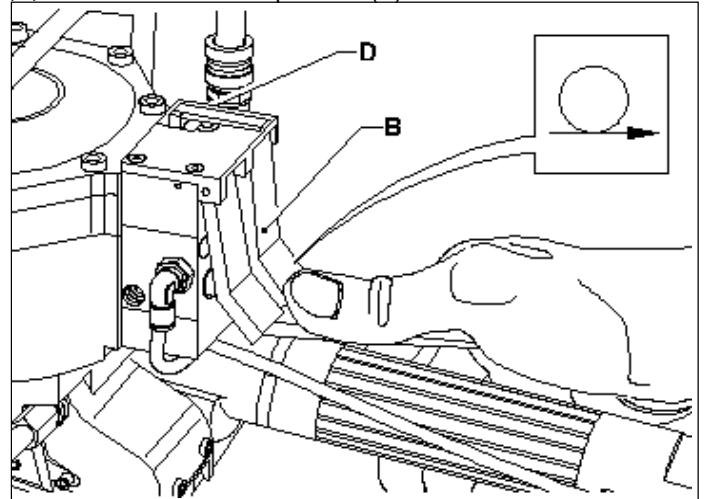


FIG. 5

#### 4d) Chiusura della reggia

- Premere la leva (C) fino a punzonatura di incastro delle due regge e taglio della reggia superiore (fig.6).

#### 4e) Estrazione della reggiatrice

- Dopo aver terminato il ciclo di chiusura, premere la leva (A) ed estrarre l'apparecchio tirando verso destra (fig.7).

#### 4d) Strap sealing and cutting

- Push lever (C) to complete the sealing and cutting cycle (Fig.6)

#### 4e) Removal of tool

- When the tensioning sealing and cutting cycles have been completed squeeze lever (A) and turn the tools to the right to release the strap (Fig.7)

#### 4d) Fermeture du feuillard

- Appuyer sur le levier (C) jusqu'au poinçonnement à encoches des deux feuillards et à la coupe du feuillard supérieur (fig.6).

#### 4e) Dégagement de l'appareil de cerclage

- Après avoir terminé le cycle de fermeture, appuyer sur le levier (A) et enlever l'appareil en le poussant vers la droite (fig. 7).

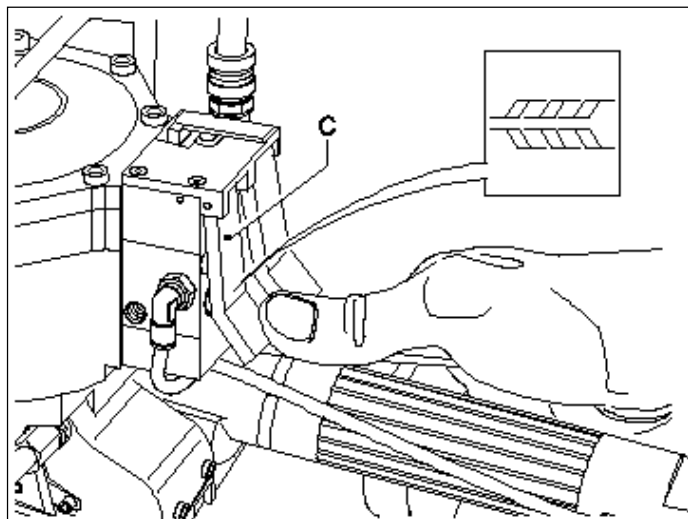


FIG. 6

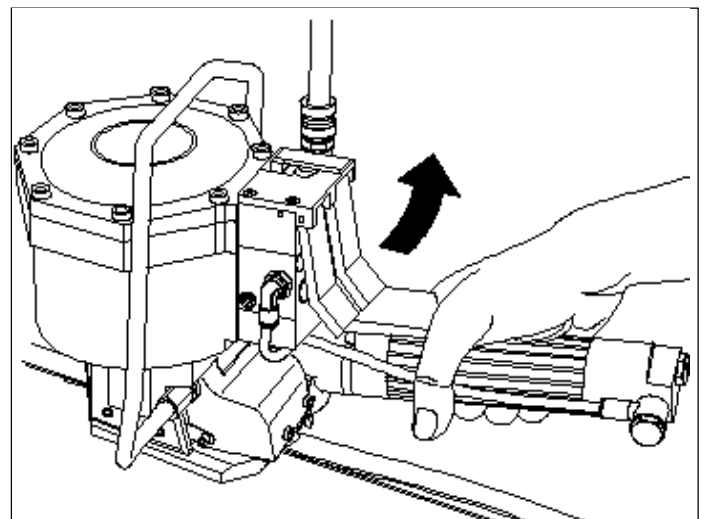


FIG. 7

#### 4f) Controllo della chiusura

– Il controllo della chiusura è una operazione veloce da eseguire ma sicuramente fondamentale.

Osservando l'incastro è possibile stabilire se la macchina è regolata correttamente per il tipo e lo spessore della reggia.

#### I) Chiusura corretta (fig.8)

La profondità di attacco deve essere almeno di 0,5 mm e non deve superare 1 mm.

La reggia superiore deve essere tagliata di netto e quella inferiore non deve riportare tracce di incisione della cesoia.

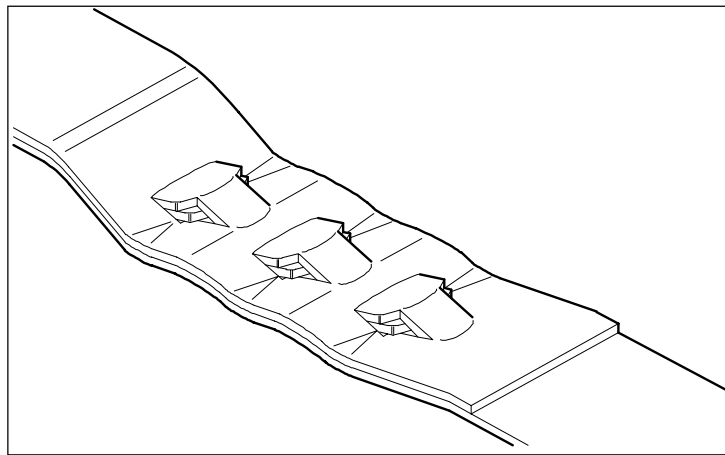


FIG. 8

#### 4f) Seal check

– One advantage of the sealless system is that seal efficiency can be checked easily and quickly.

By examining the interlock on the strap it is possible to check if the tool is adjusted correctly to suit strap quality and thickness.

#### I) Correct sealing (Fig.8)

The depth of cut is only the thickness of the top strap the lower strap is not marked by the cutter.

#### 4f) Contrôle de la fermeture

– Le contrôle de la fermeture est une opération très rapide à effectuer mais absolument indispensable.

En observant l'accrochage il est possible de vérifier si l'appareil est réglé correctement par rapport au type et à l'épaisseur du feuillard.

#### I) Fermeture correcte (fig. 8)

La profondeur d'accrochage doit être au minimum de 0,5 mm et ne doit pas dépasser 1 mm. Le feuillard supérieur doit présenter une coupure nette et le feuillard inférieur ne doit pas porter des traces d'encoches du couteau.

#### II) Chiusura non corretta (fig.9 e 10)

- Regolazione troppo alta della cesoia e del meccanismo di chiusura (fig.9).

In questa chiusura la reggia superiore non è stata tagliata di conseguenza l'incastro tra le due regge non è avvenuto correttamente.

Questo tipo di chiusura non ha alcuna tenuta e va sicuramente rifatta.

E' necessario regolare la macchina correttamente .

#### II) Incorrect sealing (fig. 9 and 10)

- The depth of cut is not enough, the upper strap is not been cut completely and the seal has not interlocked.

#### II) Fermeture non correcte (fig.9 et 10)

- Réglage trop haut du couteau et du mécanisme de fermeture (fig. 9): dans ce cas le feuillard supérieur n'est pas coupé et par conséquent le poinçonnage n'est pas correct et les deux feuillards n'enochent pas parfaitement.

Cette fermeture n'a aucune résistance et doit être absolument refaite mais il faut d'abord effectuer un correct réglage de l'appareil.

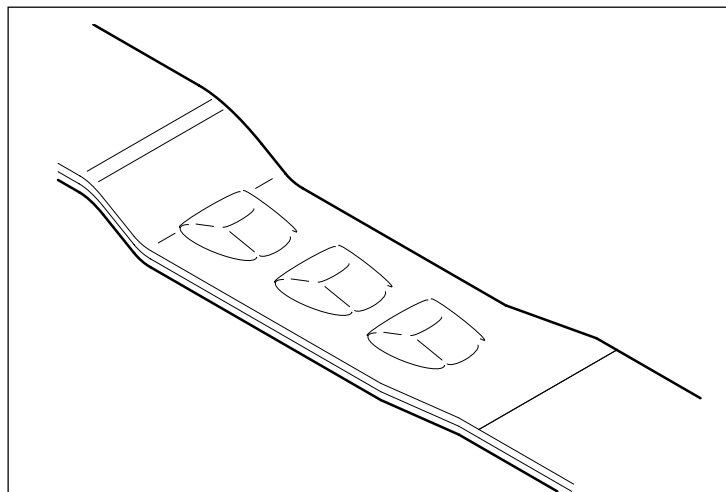


FIG. 9

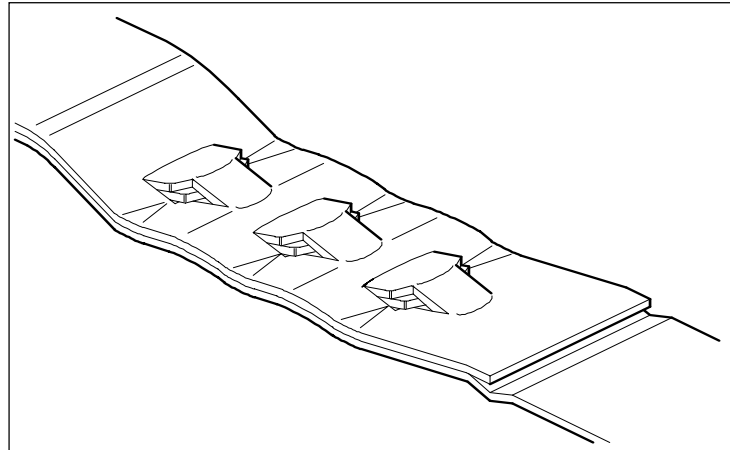


- Regolazione troppo bassa della cesoia e del meccanismo di chiusura (fig.9). In questa chiusura la reggia superiore è stata tagliata, l'incastro tra le due regge è avvenuto correttamente, ma purtroppo la regolazione troppo bassa della cesoia ha fatto sì che venisse incisa anche la reggia inferiore. Le lievi tacche sulla reggia inferiore, la indeboliscono notevolmente. Questo tipo di chiusura va sicuramente rifatta. E' necessario regolare la macchina correttamente .

- The depth of cut is too deep, the upper and lower straps have been cut. Even a slight cut on the lower strap will weaken the completed strap.

- Réglage trop bas du couteau et du mécanisme de fermeture (fig. 10) : dans ce cas la coupe du feillard supérieur et le poinçonnage des deux feillards sont effectués correctement mais le feillard inférieur montre des traces d'incision. Même des faibles encoches dans le feillard inférieur, l'affaiblissent considérablement. Il faut faire un correct réglage de l'appareil.

FIG. 10



#### 4g) Regolazione della chiusura

- La regolazione del meccanismo di chiusura e della cesoia si effettua gradatamente con l'aiuto di una chiave a brugola.
- Regolazione troppo alta della cesoia e del meccanismo di chiusura.(fig.9) Svitare la vite di regolazione (fig.11) nella piastra base, in senso antiorario. Ruotando di 90°, il meccanismo di chiusura e la cesoia si abbassano di 0,25mm.
- Regolazione troppo bassa della cesoia e del meccanismo di chiusura (fig.10). Avvitare la vite di regolazione (fig.11) nella piastra base, in senso orario. Ruotando di 90°, il meccanismo di chiusura e la cesoia si alzano di 0,25mm.

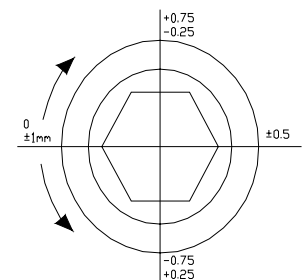
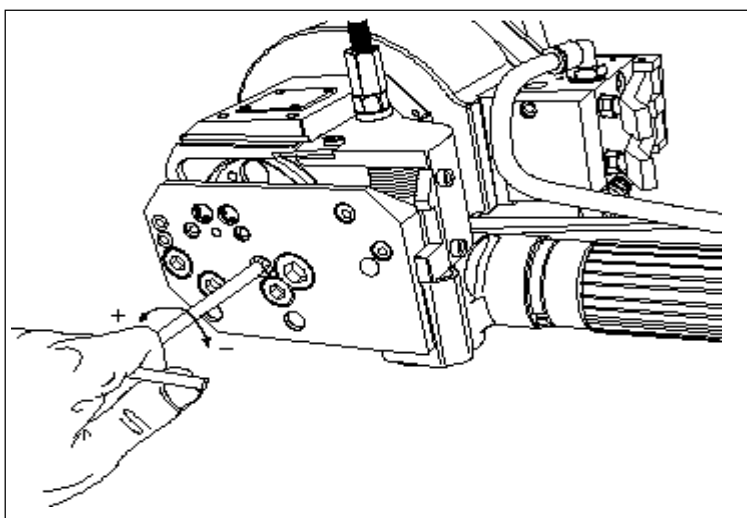
#### 4g) Sealing adjustment

- The depth of cut adjustment are made with an allen key os follows.
- Depth of cut not enough (Fig.9) Turn the adjusting screw in the base plate (fig.11) by turning key anti clockwise. A rotation of 90° will lift the depth of cut by 0,25 mm.
- Depth of cut too deep (Fig.10) Turn the adjusting screw in the base plate (fig.11) clockwise a rotation of 90° lessens the depth of cut by 0,25 mm.

#### 4g) Réglage de la fermeture

- Le réglage du mécanisme de fermeture et de coupe est effectué progressivement à l'aide d'une clé hexagonale.
- Réglage trop haut du couteau et du mécanisme de fermeture (fig.9): dévisser la vis de réglage (fig.11) qui se trouve dans la plaque de base en sens anti-horaire. En pivotant de 90°, le mécanisme de fermeture et le couteau s'abaissent de 0,25 mm.
- Réglage trop bas du couteau et du mécanisme de fermeture (fig. 10): visser la vis de réglage (fig.11) qui se trouve dans la plaque de base en sens horaire. En pivotant de 90°, le mécanisme de fermeture et le couteau s'élèvent de 0,25 mm.

FIG. 11



Nel caso si voglia utilizzare la reggiatrice appesa ad un bilanciatore (portata bilanciatore 5-8,5 Kg.), servirsi dell'apposito supporto orientabile, di cui la macchina è già dotata (fig. 12)

If strapping tool is hanged to a balancer (lifting capacity 5-8,5 Kg) it must be used the adjustable support supplied with the machine (fig.12)

Si on désire utiliser la machine à sceller accrochée à un balancier (charge du balancier 5-8,5 Kg), il faut utiliser le support orientable spécial dont l'appareil est déjà équipé (fig.12).

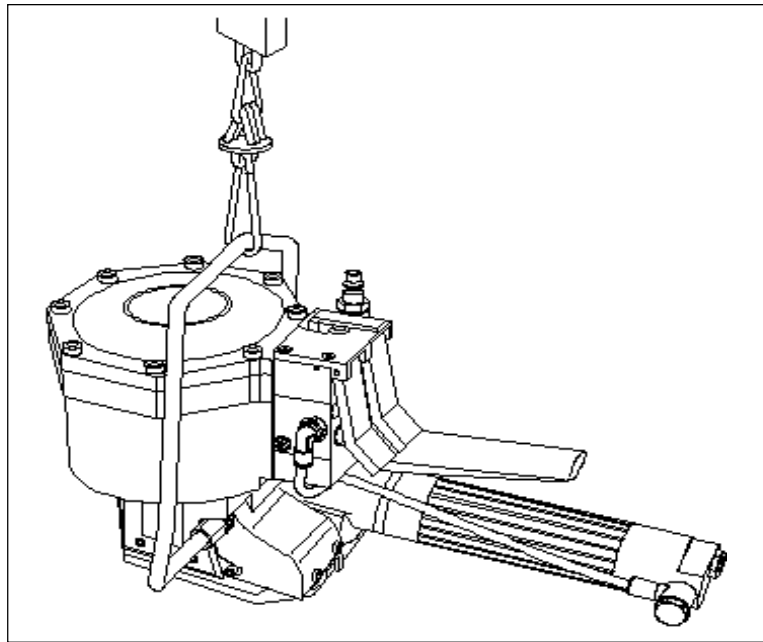


FIG. 12

## 5) MANUTENZIONE

### ATTENZIONE!

*PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE LO STESSO DALLA RETE ARIA COMPRESA*

Secondo le condizioni di lavoro ed in funzione delle sollecitazioni di carico, devono periodicamente essere predisposte le seguenti operazioni di manutenzione:

- Controllare e revisionare il gruppo di depurazione e filtro dell'aria compressa secondo le istruzioni fornite dal vostro fornitore. Fare particolare attenzione che il nebulizzatore dell'olio sia in perfette condizioni e che nel contenitore dell'olio siano mantenuti i livelli ottimali.
- Pulire accuratamente il rullo tenditore e la piastra di scorrimento con aria compressa
- Lubrificare con cura tutte le parti mobili del gruppo di chiusura.

## 5) MAINTENANCE

### ATTENTION !

*BEFORE ANY INTERVENTION ON THE MACHINE, FIRST DISCONNECT IT FROM THE COMPRESSED-AIR LINE.*

According to working conditions and to usage load, you must provide for the following maintenance operations:

- Check and overhaul purification unit and compressed air filter, according to your supplier instructions. Check with particular attention that oil nebulizer is always in perfect conditions and that oil level in its container is maintained at an optimum level.
- Carefully clean by compressed air tender roll and sliding plate.
- Carefully lubricate all moving parts of the sealing unit.

## 5) ENTRETIEN

### ATTENTION !

*AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION SUR L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRI ME'.*

Conformément aux conditions de travail et de charge de la machine, il faut prévoir les suivantes opérations d'entretien :

- Controle et révision du groupe dépuracion et filtre de l'air comprimé selon les instructions de votre fournisseur. En particulier, faire attention que le nebuliseur de l'huile soit en perfectes conditions et que l'huile dans son récipient soit toujours un bon niveau.
- Nettoyer soigneusement le rouleau de tensionnage et la plaque de glissement avec de l'air comprimé
- Lubrifier avec attention toutes les parties mobiles du groupe de scellement.

## **-REGOLAZIONE TENSIONE**

*Si può variare il valore della tensione tramite la vite posta sulla parte posteriore del motore. Svitandola aumenta la tensione, avvitandola diminuisce.*

### **-SOSTITUZIONE CESCOIA**

Svitare n°3 viti cod.515001360 e la vite cod.515001310 per poter smontare la base cod.402001800-2900. Rimuovere la vite cod.515001290 per poter sostituire la cesoia cod.402001710. Una volta sostituita rimontare seguendo il procedimento inverso.

### **-SOSTITUZIONE MATRICI**

Svitare n°3 viti cod.515001360 e la vite cod.515001310 per poter smontare la base cod.402001800-2900. Rimuovere le matrici cod.402001720-1730-1740(16/19) o 402001750-1760-1770(13) dopo aver svitato le relative viti. Una volta sostituite rimontare seguendo il procedimento inverso.

### **-SOSTITUZIONE GUIDE REGGE**

Svitare n°3 viti cod.515001360 e la vite cod.515001310 per poter smontare la base cod.402001800-2900. Smontare le guide cod.402002050-2060-2950, cod.402001680-1690-2890, cod.402001820-1830-2920, dopo aver svitato le relative viti. Una volta sostituite rimontare seguendo il procedimento inverso.

**-Nota:** in fase di rimontaggio della base fare attenzione all'estrattore cod.402001780 e alle molle 508001390 e 407001640, che siano riposizionati nella corretta posizione.

## **-TENSION ADJUSTEMENT**

*By means of the grain placed on the motor, unscrewing you increase the maximum tension, screwing you decrease the maximum tension.*

### **-SUBSTITUTION OF CUTTING BLADE:**

Unfasten the 3 screws cod.515001360 and the screw cod.515001310, now you can remove the foot cod.402001800-2900. Remove the screw cod. 515001290 and you can change the cutter cod.402001710 with a new one. To reassembly the machine repeat the operations described in reverse order.

### **-SUBSTITUTION MATRIX**

Unfasten the 3 screws cod.515001360 and the screw cod.515001310, now you can remove the foot cod.402001800-2900. After having unfasted the screws you can change the matrix cod.402001720-1730-1740(16/19) or 402001750-1760-1770(13) with a new one. To reassembly the machine repeat the operations described in reverse order.

### **-SUBSTITUTION STRAP GUIDE BLOCKS:**

Unfasten the 3 screws cod.515001360 and the screw cod.515001310, now you can remove the foot cod.402001800-2900. After having unfasted the screws you can change the strap guide blocks cod.402002050-2060-2950, cod.402001680-1690-2890, cod.402001820-1830-2920 with a new one. To reassembly the machine repeat the operations described in reverse order.

**Note:** when you reassembly the base plate, please pay attention that extractor 402001780 and the springs 508001390 and 407001640, are in the correct position.

## **-ADJUSTEMENT DE LA TENSION**

*Au moyen de la vis pointe placée à l'arrière du moteur, en dévissant vous augmentez la tension (vitesse du moteur), en vissant vous diminuez la tension (vitesse du moteur).*

### **-CHANGER LES LAMES DE COUPE:**

Dévisser les 3 vis 515001360 et 515001310 et enlever le pied de l'outil 401001800-1900. Enlever aussi le vis 515001290 et pouvez remplacer la lame de coupe 402001710 par une nouvelle. Pour remonter l'outil, répétez les opérations ci-dessus en sens inverse.

### **-CHANGER LES MATRICES:**

Dévisser les 3 vis 515001360 et 515001310 et enlever le pied de l'outil 401001800-1900. Enlever la matrice cod.402001720-1730-1740 (16-19) ou cod.402001750-1760-1770 (13) par une nouvelle. Pour remonter l'outil, répétez les opérations ci-dessus en sens inverse.

### **CHANGER DES BLOCS GUIDE-FEUILLE:**

Dévisser les 3 vis 515001360 et 515001310 et enlever le pied de l'outil 401001800-1900. Dévisser les vis et enlever les blocs guide-feuille: cod.402002050-2060-2950, cod.402001680-1690-2890, cod.402001820-1830-2920, par une nouvelle. Pour remonter l'outil, répétez les opérations ci-dessus en sens inverse.

**Note:** lorsque vous re-assemblez la semelle, faites bien attention que l'extracteur 402001780 et les ressorts 508001390 et 407001640, soient dans la bonne position.

## 6) DISPOSIZIONI DI SICUREZZA



### Protezione degli occhi e delle mani

Durante l'utilizzo di reggette per l'imballo, è indispensabile l'utilizzo degli occhiali di protezione con ripari laterali. Ignorare tale norma può causare pericolose ferite agli occhi, e gravi danni per la vista. E' inoltre obbligatorio l'uso di guanti di protezione per le mani, poichè la reggia può in alcune situazioni risultare tagliente.

### Taglio delle reggette tese

Il taglio di reggette in tensione deve essere effettuato esclusivamente con forbici adeguate.

L'utilizzo di altri oggetti per il taglio della reggia ad es. lame, tenaglie, può risultare pericoloso. E' indispensabile tenere le dovute distanze di sicurezza e assicurarsi che non ci siano persone nel raggio d'azione della macchina, poichè dopo il taglio la reggia può sfuggire velocemente.

### Pericolo causato da una chiusura non corretta

E' fondamentale controllare che la chiusura sia corretta. Una chiusura non corretta è sicuramente inaffidabile, mette a rischio non solo la merce imballata, ma soprattutto chi manipola tale merce. Poichè la responsabilità di una chiusura effettuata esattamente è Vostra, Vi consigliamo di fare buona conoscenza delle regole per controllare la chiusura riportate nel seguente manuale.

### Srotolamento della reggia

La reggia dovrà essere srotolata tramite uno svolgitoro adeguato.

### Uso dell'imballo per scopi diversi

E' assolutamente vietato alzare, appendere o tirare l'imballo delle merci imballate al fine di non causare pericolosi incidenti.

### Pericolo di rottura della reggia durante il ciclo di reggiatura

Un errato utilizzo, un tensionamento troppo forte, una reggia inadeguata, un collo spigoloso o pacchi mal disposti durante la fase di tensionamento, possono causare un allentamento improvviso della reggia o la rottura della stessa.

In questi casi le conseguenze possono essere svariate:

- caduta dei pacchi
- perdita di equilibrio
- ritorno improvviso della reggia con pericolo di provocare ferite o di distruggere altre merci.

## 6) SAFETY STANDARDS



### Eyes and hand protection

When using packing straps it is indispensable to wear guard glasses with lateral protections. The non-observance of this rule may cause dangerous wounds to eyes and heavy injuries to the sight. It is also compulsory to wear protection gloves against occasional sharp-edged strap.

### Cut of tightened straps

The cut of tightened straps must be made exclusively by suitable scissors.

The use of other tools, such as, blades and tongs, may be dangerous.

When operating, it is indispensable to keep to a safety distance and to make sure that nobody else is standing in the machine working area because, after cutting, strap may quickly slip away.

### Danger caused by incorrect sealing

It is essential to check that package sealing is perfect. An incorrect sealing is surely not reliable and exposes both goods and packing operators to heavy risks. As it is your responsibility to make a correct sealing, we suggest you to learn very well sealing checking instructions, given in this manual.

### Strap unrolling

Strap must be unrolled by suitable unroller.

### Use of package for different purposes

It is absolutely forbidden to lift, hang or draw the goods package to avoid dangerous accidents.

### Strap breakage danger during sealing cycle

A wrong use, a too heavy tensioning, an unsuitable strap, a sharp-edged package or packages wrongly positioned during tightening cycle, may cause a sudden strap loosening or breaking with the following possible consequences:

- packages fall-down
- lost of balance
- sudden return of strap which may cause injuries or damage other goods.

## 6) NORMES DE SECURITE



### Protection des yeux et des mains

Pendant l'utilisation de feuillards pour emballage, il est indispensable de porter des lunettes de sécurité avec des protections latérales. Le non-respect de cette norme peut causer des blessures dangereuses aux yeux et compromettre gravement la vue. Il est aussi obligatoire de porter des gants de protection car le feuillard peut, dans quelques cas, être tranchant.

### Coupe des feuillards tendus

La coupe de feuillards en tension doit être effectuée exclusivement au moyen de ciseaux convenables. L'emploi d'autres outils tels que lames ou tenailles peut résulter dangereux.

Il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine car, après la coupe, le feuillard peut échapper soudainement.

### Danger cause' par un scellement imparfait

Il faut absolument vérifier que la chape soit parfaitement serrée. Un scellement pas correct n'est sûrement pas fiable et met à risque non seulement la marchandise emballée mais surtout les opérateurs.

Car vous seuls avez la responsabilité d'un scellement imparfait, nous vous conseillons d'avoir une bonne connaissance des normes concernant le contrôle de cette opération, telles qu'elles sont indiquées dans cette notice.

### Déroulement du feuillard

Le déroulement du feuillard doit être effectué par une dérouleuse convenable.

### Utilisation de l'emballage pour d'operations differentes decelles envisagees

Ils est absolument interdit de soulever, suspendre ou tirer les colis des marchandises emballées afin d'éviter des accidents dangereux.

### Danger de coupure du feuillard pendant le cycle descellement

Une mauvaise utilisation, une tension trop élevée, un feuillard impropre, un emballage à vives arêtes ou des colis mal positionnés pendant le cycle de tensionnage, peuvent causer un desserrage imprévu du feuillard ou sa coupure. Dans ces cas on peut se vérifier les situations suivantes :

- chute des colis
- perte d'équilibre
- soudain retour du feuillard qui peut causer des blessures ou détruire d'autres marchandises.

## 7) GARANZIA

### Condizioni generali di garanzia

Ogni macchina fornita dalla nostra ditta, e' garantita per un periodo di 12 mesi, a partire dalla data di spedizione indicata sulla bolla di accompagnamento.

La nostra ditta, durante tutto il periodo coperto dalla garanzia, si impegna a sostituire gratuitamente tutti i particolari che dovessero presentare difetti dovuti al materiale di costruzione o di lavorazione che li rendano non idonei all'uso a cui sono stati predisposti, ad insindacabile giudizio dei nostri tecnici.

Per ogni tipo di accertamento dei difetti e delle loro cause, l'apparecchio deve essere inviato presso la nostra sede di:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44  
SOLARO (MI)

Le parti da riparare o da sostituire sono da inviare presso la nostra sede a cura, spese ed a rischio del cliente; la restituzione e' resa alle stesse condizioni.

Gli apparecchi non sono coperti da garanzia qualora i nostri tecnici dovessero appurare gravi mancanze di manutenzione o per usi impropri che non corrispondano alle nostre indicazioni.

Restano escluse da garanzia tutte quelle parti che per uso e per normale usura sono soggette a deterioramento.

**N.B.** La Columbia non effettuerà alcun tipo di intervento, su macchine non recanti il numero di matricola, inciso durante la fabbricazione e riportato sui documenti allegati all'atto della vendita, sia stata intenzionalmente modificata o rimossa.

## 7) GUARANTEE

### General conditions of guarantee

Every machine supplied by our company, is guaranteed for a period of 12 months starting from the date of dispatch stated on the accompanying note.

During the whole guarantee period, our company will replace free of charge, all the parts proved to be defective by reason of faulty workmanship or materials and which may compromise the normal machine usage. The decision of our service technicians on all the matters relating to complaints shall be final.

Any control of defects and their origin will be carried out in our workshop at the following address:

VIA DELLA REPUBBLICA, 44  
SOLARO (MI)

Parts to be repaired or replaced have to be forwarded to our address at care, charge and risk of the customer; the return forwarding will take place at the same conditions.

Our guarantee shall not cover appliances whenever our technicians should find that defects are due to lack of maintenance and/or misuse.

Our guarantee shall not apply to all parts subject to a normal usage wear.

**N.B.:** Columbia will not undertake any intervention on machines which lack a serial number engraved during manufacture and quoted on the sales documentation provided.

## 7) GARANTIE

### Conditions generales de garantie

Chaque machine fournie par notre société est garantie pour une période de 12 mois, partir de la date d'expédition qui est indiquée sur le bordereau d'accompagnement.

Notre société, pendant toute la période de garantie, s'engage à remplacer gratuitement tous les pièces qui présentent des vices de fabrication ou de matière, qui peuvent compromettre l'usage auquel elles sont destinées; la décision de nos techniciens en ce qui concerne l'application de la garantie est définitive.

Pour toute vérification de défauts et causes, veuillez bien envoyer l'appareil chez notre siège de :

VIA DELLA REPUBBLICA, 44  
SOLARO (MI)

Les pièces à réparer ou remplacer doivent être envoyées chez nous, aux risques et périls du client; la réexpédition aura lieu au mêmes conditions.

La garantie ne peut intervenir si nous constatons queles défauts sont imputables à un mauvais entretien et une mauvaise utilisation de l'appareil.

Elle ne s'applique pas aussi toutes les pièces d'usure normale.

**N.B.:** Columbia n'effectue aucun type d'intervention sur des machines ne comportant pas de numéro de série, gravé lors de la fabrication et reporté sur le contrat de vente.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'**  
**CE CONFORMITY CERTIFICATE**  
**CERTIFICATION DE CONFORMITÈ**

LADITTA  
THE COMPANY  
LA SOCIÉTÈ  
**COLUMBIA** srl

AI SENSI DELLA DIRETTIVA **CEE 98/37**, dichiara sotto la propria responsabilita' che la macchina:  
ACCORDING TO DIRECTIVES **CEE 98/37**, declares under its responsibility that appliance :  
AUX TERMES DE LA DIRECTIVE **CEE 98/37**, déclare, sous sa propre responsabilité, que la:

**REGGIATRICE PNEUMATICA AD ARIA COMPRESSA**  
**AIR-COMPRESSED PNEUMATIC STRAPPING TOOL**  
**MACHINE PNEUMATIQUE A SCELLER A L'AIR COMPRIME**

MODELLO - MODEL - MODELE:.....**ST - INCA**.....

NUMERO MATRICOLA - SERIAL NUMBER - NO. DE SERIE: .....

ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF PRODUCTION - ANNEE DE CONSTRUCTION:.....**20**.....

e' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute richiesti dalla direttiva **CEE 98/37**e sue successive  
modificazioni, nonche' ai requisiti di cui alle seguenti direttive:  
conforms to the essential safety requirements and accident prevention, as requested by **CEE 98/37** Directive and further  
modifications, as well as to standards given by the following directives :  
est conforme aux dispositions essentielles de sécurité et de prévention des accidents prévues par la directive **CEE 98/37** et  
successives modifications, autant que aux conditions dont les directives suivantes:

---

**EN 292/1**  
**EN 292/2**

---

La reggiatrice e' conforme ai requisiti essenziali di compatibilità vibro acustica **CEI EN 50144 - 1**  
The tool conforms to the essential vibration and acoustics requirements **CEI EN 50144 - 1**  
Outil est conforme aux dispositions essentielles de compatibilité vibration et acoustique **CEI EN 50144 - 1**

**COLUMBIA** SRL  
VIA DELLA REPUBBLICA, 44  
20020 SOLARO - MI  
TEL. +39. 02.96790381  
FAX +39. 02.96790397

SOLARO:.....

L'AMMINISTRATORE :  
THE MANAGING DIRECTOR :  
L'ADMINISTRATEUR :

